

Porównanie tłumaczeń Hioba 36:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Bóg jest potężny, lecz nie odrzuca* – potężny mocą rozumu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Bóg jest potężny, lecz szczerych nie odrzuca — jest potężny mocą rozumu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto Bóg <i>jest</i> potężny, a nie gardzi <i>nikim</i> . On jest potężny w sile serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Bóg mocny jest, a nie odrzuca nikogo; on jest mocny w sile serca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg możnych nie odrzuca, ponieważ i sam jest możny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Bóg jest potężny i nie gardzi [nikim], potężny jest mocą i mądrością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Bóg jest potężny, lecz nikim nie gardzi; potężny siłą i sercem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Bóg jest potężny, ale nikim nie gardzi, potężny jest On mocą swego rozumu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otóż Bóg jest potężny, a nie gardzi nikim, silny jest i wielkoduszny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielkoduszny jest Bóg i [nikim] nie gardzi, a serca czystego nie odrzuca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Впізнай же, що Господь не відкине незлобного. Сильний кріпостью серця
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto potężny Bóg, a jednak nikim nie gardzi, bo On jest potężny siłą serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto Bóg jest potężny, a nie odrzuci, potężny w mocy serca;

¹⁾ nie odrzuca niewinnego G, οὐ μὴ ἀποποιήσεται τὸν ἄκακον, em. na: Oto Bóg jest potężny rozumem (l. sercem), nie odrzuca niewinnego, תם ימאס לא לב כביר אל הן , <x>220 36:5</x>L.